

La estrategia de relativización con pronombre relativo en el zoque de San Miguel Chimalapa, Oaxaca*

Silviano JIMÉNEZ J.

CIESAS

Abstract: Zoque of San Miguel Chimalapa (Mixe-Zoquean) presents three relativization strategies: 1) gapping, 2) internal head, and 3) relative pronoun. This study offers an overview of constructions that mark the reference of the nominal phrase (NP) in the subordinate clause by means of a pronoun that stands at the left edge of the relative clause that is also the focus position. The native locative pronoun, which encodes case, coexists with three other forms borrowed from Spanish. The use of a relative pronoun represents a non-basic strategy, since it is used only for the relativization of locative adjuncts. The relative clauses introduced by a pronoun have two structural realizations. In the first, the pronoun in focus position replaces the adpositional NP, including the locative case and its dependent NP. In the second, the pronominal element replaces the dependent NP but not the case that remains marked in the relative clause (RC). One of the realizations of relative pronoun in the second structure is the result of the reanalysis of the native locative pronoun as a non-human pronoun. This type of reanalysis has not been documented crosslinguistically. In the second structure, the pronoun without case moves to the left edge of the RC, giving rise to three subtypes of structures: a) movement of the pronominal element with pied-piping without inversion, b) movement of the pronominal element with adposition stranding, and c) movement of the pronominal element with stranding of the relational noun and the locative case. These last two structural types are rare in Mesoamerica.

Keywords: Zoque, Mixe-Zoquean languages, Mexico, syntax, relative clauses, pronouns, focus

* Quiero agradecer infinitamente a los hablantes de cuatro comunidades zoques que amablemente me brindaron su invaluable apoyo con las diversas narraciones de donde provienen la mayoría de los datos que ilustran el fenómeno de la lengua. También agradezco profundamente al Dr. Roberto Zavala Maldonado por su paciencia, generosidad y apoyo para construir la arquitectura y el contenido de este trabajo. Por supuesto, cualquier error es de mi entera responsabilidad.

1. Introducción

Este estudio ofrece un análisis de las oraciones relativas (Orels) con pronombre relativo (P:R) en el zoque de San Miguel Chimalapa (ZMIG). Las Orels con P:R son construcciones subordinadas que delimitan la referencia de un nominal. Comrie (2006: 134-137) resume los criterios formales que distinguen a la estrategia de P:R y establece que en primer lugar, las Orels con pronombre relativo son estructuras con núcleo externo donde la frase nominal de dominio (FN_{dom}) ocurre afuera de la Orel. En segundo lugar, en esta estructura ocurre un P:R anafórico en correferencia con el núcleo externo. Típicamente, los pronombres relativos presentan rasgos de caso, género, número y animacidad que hacen posible rastrear la referencia del núcleo adentro de la Orel; en ese sentido se distinguen de los subordinadores que no codifican esos rasgos (Kroeger 2004: 178; Comrie 2006: 137). En tercer lugar, en las estructuras con P:R hay una extracción del elemento pronominalizado (*cf.* Comrie 1998: 63; *inter alia*), es decir, la FN_{rel} se extrae de su posición original a la frontera izquierda al interior de la Orel y se expresa por medio de un P:R. A esa extracción a la frontera izquierda se le conoce como “movimiento” que deja una huella (representada como [h]) en el lugar donde se originó el movimiento (*cf.* Comrie 1998: 64-65; Andrews 2007: 219-222; *inter alia*). Kroeger (2005: 198-205) sostiene que la posición que ocupa el P:R en la periferia izquierda de la Orel es la misma posición de los focos extrapuestos.

Concretamente, en este artículo voy a proponer que las Orels con P:R del ZMIG presentan dos realizaciones estructurales. En la primera, (1), la forma *ju* funciona como pronombre relativo que reemplaza a toda la frase adposicional relativizada, es decir, al caso locativo y a su FN dependiente. En esta estructura se asume que el elemento pronominal se mueve a la frontera izquierda de la Orel dejando una huella [h] en la posición de donde se extrae la FN locativa.

- (1) P:R en la posición de foco
 [*ju* ... [*h*_{fadp}]...]_{Orel}

En la segunda estructura, (2), voy a proponer que *ju* se reanalizó como un P:R para FN inanimadas (‘qué’) y que está en contraste con el pronombre *’iwø* ‘quien’. Este tipo de contraste sólo ocurre cuando cuando el P:R se

mueve a la frontera izquierda y el caso locativo se manifiesta explícitamente en alguno de los tres subtipos de estructuras en (2):

- (2)a. P:R con *pied piping* de la frase adposicional con sustantivo relacional + LOC
[*ju* = 'ang=*ji* ... [*h*_{dep}] ...]_{Orel}
- b. P:R con abandono de posposición locativa sin SR
[*ju* ... [[*h*_{dep}] = *ji*] ...]_{Orel}
- c. P:R con abandono de SR+LOC
[*ju* ... [*h*_{dep}] ['ang=*ji*] ...]_{Orel}

El artículo está organizado de la siguiente manera, primero ofrezco un panorama de las Orels de núcleo explícito en ZMIG, en el segundo apartado se describe el paradigma de adposiciones locativas y sustantivos relacionales (SRs). En el tercer apartado discuto las estructuras interrogativas con pronombre interrogativo (PRO.INTERR) locativo. Para el estudio de la Orel de P:R doy cuenta de las características que definen a las Orels de P:R del ZMIG tomando en cuenta los siguientes factores: a) la posición que ocupa la FN_{dom} respecto a la Orel, b) la distinción entre Orels incrustadas *vs.* adjuntas, c) la finitud de la oración subordinada y d) la posición que ocupa la estrategia de P:R dentro de la jerarquía de accesibilidad de Keenan & Comrie (1977). En los comentarios finales resumo los rasgos que distinguen a las Orels con P:R del ZMIG.

2. Panorama de las Orels con núcleo explícito en ZMIG

Las Orels son oraciones subordinadas que delimitan la referencia de alguna frase nominal (FN), es decir, especifican el papel del referente de la frase nominal relativizada (FN_{rel}) en la situación descrita en la Orel (Andrews 2007: 206). Comrie & Kuteva (2005) han propuesto que existen cuatro estrategias mayores de relativización que se clasifican con respecto a la expresión de la FN_{rel} al interior de la oración de relativo (Orel), las cuales se enumeran en (3).

- (3)a. Estrategia hueco
- b. Estrategia de no-reducción
 - i. Oraciones correlativas
 - ii. Núcleo interno
 - iii. Oraciones paratácticas

- c. Estrategia de pronombre relativo
- d. Estrategia de retención de pronombre

El ZMIG exhibe tres de los tipos propuestos por esos autores: 1) Orel con estrategia de hueco, 2) Orel con estrategia de núcleo interno (NI) que es uno de los subtipos de la estrategia de no-reducción, y 3) Orel con estrategia de P:R.

Las Orels con núcleo externo (NE) que siguen la estrategia hueco toman lugar cuando el núcleo de una Orel se manifiesta fuera de la Orel sin la expresión fonológica del referente al interior de la Orel. En ZMIG éstas son oraciones incrustadas que son parte del constituyente que forma la frase nominal matriz o frase nominal de dominio (FN_{dom})¹, es decir, la FN que es parte de oración matriz (Omat) que funciona como núcleo de la Orel. Las Orels con NE pueden ser tanto posnominales, (4a), como prenominales, (4b). Las Orels posnominales obligatoriamente requieren pausa entre la FN_{dom} y la Orel, mientras que las Orels prenominales son menos marcadas que las posnominales ya que presentan un patrón prosódico sin pausa. El orden dependiente precediendo al núcleo en que ocurre la Orel menos marcada se correlaciona con el orden básico que en algún estado diacrónico tuvo la lengua el cual se ha reconstruido para el proto-mixe-zoque, es decir, un orden OV (Zavala 2000). Las Orels posnominales presentan un enclítico relativizador que tiene la forma =pø', mientras que para las Orels prenominales el relativizador se manifiesta mediante la forma =pø'k. Las Orels que siguen la estrategia hueco son finitas, tanto las prenominales como las posnominales, ya que presentan los mismos marcadores de aspecto, modo y persona que ocurren en las oraciones no subordinadas.

- (4)a. *bi kura 'øy 'amatøpa' dø molestsøkpa*²
*bi kura*_{FN_{dom}} [PAUSA] [[Ø]_{FN_{rel}} 'øy='ama-tø'-pa=pø']_{Orel}
 DET cura 3A:I=mirar-querer-ICP:I=REL
tø=moles-tsøk-pa
 1OP=molestar-hacer-ICP:I
 'Me molesta el cura que quiere verlo.' {txt}³

¹ Siguiendo a Andrews (2007: 208), uso el término nominal de dominio para referirme a la FN que sirve para identificar el dominio de los objetos sobre el cual la Orel impone restricciones.

² Las correspondencias entre la ortografía práctica y el Alfabeto Fonético Internacional (IPA, siglas en inglés) son las siguientes: p=p; b=b; t=t; d=d; k=k; g=g; '=?; ts=ts; ch=ç; s=s; x=ç; j=h; m=m; n=n; ng=ŋ; r=r; rr=r; l=l; w=w; y=j; a=a; e=e; i=i; o=o; u=u; ø=i.

- b. *numpa'k jentedøkay ban wichukpa*
 [[\emptyset]_{FNrel} \emptyset =num-pa=pø'k]_{Orel} *jente-tøkay*_{FNdom} ban \emptyset =wi't-xuk-pa
 3S:I=robar-ICP:I=REL persona-PL muy 3S:I=andar-3PL-ICP:I
 'Caminan mucho las personas que roban (gallinas).' {txt}

El segundo tipo, las Orels con NI, son construcciones finitas donde el verbo aparece flexionado por marcas de aspecto, modo y persona propias de las oraciones finitas no subordinadas. En las Orels de NI, la FNdom ocurre al interior de la Orel, como se ilustra en (5). En este ejemplo la FNrel tiene explícitamente la marcación del caso instrumental que es el rol semántico que juega la FNdom al interior de la Orel, lo que claramente muestra que el núcleo es interno, pues si fuera externo se manifestaría sin caso ya que hace referencia también al sujeto absolutivo del verbo matriz.

- (5) *bi jupi bin tøtspi't 'øn tukkø' no 'tsømmø*
 [bi jupi bi 'øn=tøts=pi't]_{FNrel} 'øn=tuk-Wø=pø']_{Orel} \emptyset =nots-'øm-Wø
 DET hilo DET IPSR=diente=INSTR 1A:I=cortar-ICP:I=REL 3S:I=romper-PAS-CP:I
 'Se rompió mi diente con el que corté el hilo.' {txt}

El tercer tipo, las Orels con pronombre relativo, son aquellas que recurren a un elemento pronominal que se gramaticalizó a partir del pronombre interrogativo *ju* 'dónde' (cf. §4). Por ejemplo, en (6) nótese que el P:R ocurre en el extremo izquierdo de la Orel, ocupando la misma posición de los constituyentes en foco (Kroeger 2005: 198-205; *inter alia*).

- (6) *pe døx la berda yan 'ixpøkkø tun ju pø'tpa bi sebe*
 pe tøx la berda ya 'øn='ix-pøk-Wø *tun*_{FNdom}
 pero 1PRO la verdad NEG 1A:I=ver-agarrar-CP:I.NEG camino
 [ju \emptyset =pø't-Wø [h] bi sebe]_{Orel}
 P:R:LOC 3S:I=pasar-ICP:I DET Severino
 'Pero, la verdad yo no conocí el camino donde pasó Severino.' {txt}

Con base al ejemplo en (6) arriba, explicaré los componentes que son parte de la construcción relativa con P:R siguiendo a Andrews (2007: 206-212):

- (7) a) Oración matriz. Omat
 b) Oración de relativo. Orel (entre corchetes)
 c) Frase nominal de dominio. FNdom (en cursivas y subrayada)
 d) Pronombre relativo. P:R
 e) Huella. [h] (entre corchetes y cursiva)

³ La nomenclatura que aparece entre paréntesis después de la traducción de los ejemplos indica si provienen de textos de habla espontánea o fueron elicitados.

De acuerdo a los componentes de la Orel, en (6) la Omat es *pe døx la berda yan 'ixpøkkø tun* ‘pero, la verdad yo no conocí el camino’ y la Orel es *ju pø'tpa bi sebe* ‘donde pasa Severino’. En la Orel el referente de la FNdom *tun* ‘camino’ tiene función locativa. Además, note que adentro de la Orel existe el argumento correferencial con la FNdom que se expresa mediante el morfema *ju* y que funciona como P:R, el cual deja una “huella” que se representa como [h]. La evidencia principal para proponer que ha habido un movimiento la voy a presentar más adelante.

3. La frase adposicional: adposiciones locativas y sustantivos relacionales

En esta sección, en primer lugar, discutiré las frases locativas tanto en su forma marcada como las no-marcadas y, en segundo lugar, describiré las frases locativas introducidas por medio de SRs con semántica locativa.

3.1. Las frases locativas

Las frases locativas en ZMIG pueden ser marcadas por adposiciones locativas y sustantivos relacionales, o también pueden aparecer en su forma no marcada, como los ejemplos en (8). Nótese que la frase locativa (FLOC) puede preceder o suceder al predicado de la construcción.

- (8)a. *jejpa mejiku*
 Ø=jej-pa [mejiku]_{FLOC}
 3S:I=vivir-ICP:I México
 ‘(Ella) vive en México.’ {txt}
- b. *mejiku ye'ttsam*
 [mejiku]_{FLOC} Ø=ye'ts-WØ='am
 México 3S:I=llegar-CP:I=ya
 ‘Ya llegó a México.’ {txt}

Por otro lado los adjuntos locativos marcados son introducidos por una adposición que marca la relación semántica de adjunto locativo de la oración (Dryer 2005: 346-349; Hagège 2010: 1). El ZMIG cuenta con cuatro posposiciones que marcan el caso locativo y funcionan como enclíticos hospedados en su dependiente. Las cuatro posposiciones locativas son: =jo, =ji, =jø, y =ja. Cada una de éstas presenta restricciones particulares en la coocurrencia con frases nominales. Por ejemplo, la posposición =jo es la que expresa el significado más general y presenta menos restricciones de coocurrencia, (9).

- (9) *nømpay nøkxukø nø'jo*
 Ø=nøm-pa 'øy=nøk-xuk-wø [nø'=jɔ]_{FADP}
 3S:I=decir-ICP:I 3S:D=ir-3PL-ICP:D agua=LOC
 'dice que van al río.' {txt}

Mientras que la posposición locativa =*ja* únicamente ocurre con el deíctico distal, como se ilustra en (10).

- (10) *pe jama 'i xepe teji'am møjmo pøn gaja*
 pe jama 'i xepe Ø=te=ji='am møjmo pøn [ka=ja]_{FADP}
 pero Sol y Luna 3S:I=MED=LOC=ya mucho hombre DIST=LOC
 'pero allá en Sol y Luna ya habita mucha gente.' {txt}

El Cuadro 1 resume las restricciones de coocurrencia de las posposiciones locativas en el ZMIG. Note que la posposición =*jo* es la única que puede tener a una FN como dependiente. La posposición locativa =*ji* ocurre con todo el paradigma de deícticos, mientras que las posposiciones =*jø* y =*ja* coocurren únicamente con algunos deícticos.

HUÉSPED	= <i>jo</i>	= <i>ji</i>	= <i>jø</i>	= <i>ja</i>
FNS	✓	✗	✗	✗
FN TEMPORAL	✗	✓	✗	✗
<i>yø</i> 'PRX'	✗	✓	✓	✗
<i>te</i> 'MED'	✗	✓	✓	✗
<i>ka</i> 'DIST'	✗	✓	✗	✓

Cuadro 1. Resumen de coocurrencia y restricciones de las posposiciones

3.2. Los sustantivos relacionales

Aparte de las cuatro formas de las posposiciones locativas, el ZMIG cuenta con recursos que pueden tener como núcleo a sustantivos que expresan subregiones de la locación conocidos como sustantivos relacionales (SRs). Los SRs son sustantivos que en su forma no marcada aparecen poseídos y funcionan como relatores gramaticales, es decir, son morfemas que desempeñan el rol asignado a las adposiciones en otras lenguas. La fuente de donde se gramaticalizan los SRs son los términos que refieren a las partes del cuerpo y partes de un todo (DeLancey 1997: 57-58; Heine 1997: 132-133; Zavala 2000: 102). La construcción con SR prototípica consiste de una FN en la cual hay un núcleo y un dependiente. El núcleo es el SR y el dependiente es un poseedor. El SR junto con la FN poseedora pueden funcionar a su vez como dependientes de una adposición locativa (DeLancey 2005: 190-191).

La mayoría de los SRs tienen una etimología transparente cuya fuente de origen son las partes del cuerpo. El ZMIG cuenta con 18 SRs⁴, los cuales se pueden clasificar en cuatro tipos de acuerdo a la construcción sintáctica en la que aparecen:

- (11) Tipo 1) FNposeedora PSR=SR=LOC
 Tipo 2) FNposeedora PSR=SR
 Tipo 3) FNposeedora=SR=LOC
 Tipo 4) FNposeedora=SR

En el primer tipo, los SRs aparecen poseídos y encliticizados por una posposición locativa, como en (12).

- (12) *'øn pødampa bejcha 'øy gøxi*
'øn=pø'-tam-pa [bejcha 'øy=køx=ji]_{FADP}
 1A:I=poner-PL:PAH-ICP:I caballo 3PSR=SR:sobre=LOC
 'Lo pusimos sobre el caballo.' {txt}

En el segundo grupo, los SRs también aparecen poseídos pero no toman la posposición locativa, como en (13), es decir, el SR con la marca de posesión funciona como núcleo de una FN con función locativa sin la necesidad de la adposición.

- (13) *bi mixtu puyneyyø tøk 'øy 'aka*
bi mixtu Ø=puy-ney-Wø [tøk 'øy='aka]_{FLOC}
 DET gato 3S:I=hincado-ASUN-CP:I casa 3PSR=SR:orilla
 'El gato está hincado en la orilla de la casa.' {txt}

En el tercer grupo, los SRs no reciben proclítico posesivo como dependiente sino que es su lugar toman a un sustantivo en función de poseedor además de que el poseedor y el SR coocurren con la posposición locativa, como en (14).

- (14) *mø'a 'øy wintu gøxi 'øy waxtønno*
[mø'a 'øy=wintu=køx=ji]_{FADP} 'øy=wax-tøn-Wø
 venado 3PSR=cuello=SR:sobre=LOC 3A:I=morder-parado-CP:I
 'Tenía mordido sobre el cuello del venado.' {txt}

Finalmente, en el cuarto grupo, los SRs no toman ni proclítico posesivo ni posposición locativa, es decir, el SR se ha gramaticalizado como adposición locativa que tiene como dependiente a un sustantivo.

⁴ Para mayor discusión acerca de los sustantivos relacionales véase Jiménez (2014: 196-208) donde se describen las restricciones de coocurrencia de las formas que manifiestan las posposiciones locativas con los SRs.

- (15) *kwandu 'øy tsixuk(kø) nø' pajak'aka*
kwandu 'øy=tsi'-xuk-Wø [nø'-pajak='aka]_{FADP}
 cuando 3A:I=dar-3PL-CP:I agua-dulce=SR:orilla
 'Cuando le dieron en la orilla del río.' {txt}

En síntesis, la clasificación de los SRs en el ZMIG se establece a partir de las restricciones de coocurrencia con las adposiciones locativas y enclíticos poseedores dando por resultado cuatro tipos de construcciones que se esquematizan en el Cuadro 2. Además, debo advertir que se requiere mayor investigación que dé cuenta de los cambios semánticos que toman lugar cuando un mismo SR coocurre con distintos tipos de adposiciones locativas.

SRs		TIPO 1	TIPO 2	TIPO 3	TIPO 4
<i>jøxøk</i>	'atrás'	✓	✗	✗	✗
<i>kø</i>	'abajo'	✓	✗	✗	✗
<i>kinøk</i>	'punta'	✓	✗	✗	✗
<i>kopak</i>	'arriba'	✓	✗	✗	✗
<i>kujtsu</i>	'esquina'	✓	✗	✗	✗
<i>tsap</i>	'arriba'	✓	✗	✗	✗
<i>win</i>	'cara'	✓	✗	✗	✗
<i>yøkjap</i>	'techo'	✓	✗	✗	✗
<i>jøx</i>	'atrás'	✓	✗	✓	✗
<i>jong</i>	'interior'	✓	✗	✓	✗
<i>køx</i>	'encima'	✓	✗	✓	✗
<i>køtøk</i>	'debajo'	✓	✗	✓	✗
<i>kuk</i>	'centro'	✓	✗	✓	✗
<i>tsek</i>	'loma'	✓	✗	✓	✗
<i>tsuxu</i>	'esquina'	✓	✗	✓	✗
<i>'aka</i>	'orilla'	✓	✓	✓	✓
<i>wintu</i>	'a lado'	✓	✗	✓	✗
<i>'ang</i>	'boca'	✗	✗	✓	✓

Cuadro 2. Clasificación de los sustantivos relacionales

4. La posición sintáctica de la frase locativa

El ZMIG presenta la mayoría de los rasgos propios de las lenguas OV que comparte con el resto de las lenguas mixezoqueanas de las dos ramas de la familia, la zoqueana y la mixeana (Zavala 2000; de Jong Boudreault 2009; Guzmán 2012). La lengua tiene posiciones estructurales fijas preverbiales y posverbiales donde se distribuyen los constituyentes. No obstante, hay flexibilidad en el orden con respecto a que un mismo constituyente con una función sintáctica específica puede ocupar tanto una de las posiciones preverbiales o posverbiales (Jiménez 2014).

El ZMIG cuenta con siete posiciones sintácticas donde se distribuyen los constituyentes a la izquierda del predicado, (16).

- (16) La expansión máxima hacia la izquierda del predicado
Tópico || Foco || Argumentos centrales (S/A/OP/OS) || Adjuntos (**Loc**/Mnr/Tmp)
|| Oblicuos (Com/Instr) || Negación || Predicado secundario (P2°) || VERBO.

Note que la cuarta posición a la izquierda del verbo la ocupan los adjuntos. Los adjuntos son constituyentes que aportan información adicional a la oración y, a diferencia de los oblicuos, no son requeridos por la semántica del predicado (Kroeger 2004: 7-10). Típicamente los adjuntos son las frases que refieren a locación, manera y tiempo. Los adjuntos de este tipo preceden a los comitantes e instrumentos, como se ilustra en (17).

- (17) *yøjønang tengokuyipi't minnøy kuytukxuki*
[yø=jø=nang]_{LOC} [teng-'oy-kuy=pi't]_{INSTR} min-Wø
PRX=LOC=PERL cortar-AP-NMZR:INSTR=POSP:INSTR venir-CP:I
'øy=kuy-tuk-xuk-i
3S:D=palo-cortar-3PL-CP:D
'Por acá vinieron a cortar el palo con machete.' {txt}

Cada tipo de adjunto tiene una posición definida con respecto al otro: el adjunto de locación precede al de manera y este precede al de tiempo, como se ilustra en (18).

- (18) *tunjo geta gay dø mø'apa'tampa*
[tun=jo]_{LOC} [keta]_{MNR} [kay]_{TMP} tø=mø'a-pa't-tam-pa
camino=LOC otra.vez ahora 1S:I=venado-encontrar-PL:PAH-ICP:I
'En el camino ahora nuevamente encontramos venado.' {txt}

Por otro lado, después del verbo hay cuatro posiciones que se llenan con distintos tipos de constituyentes:

- (19) La expansión máxima hacia la derecha del predicado
VERBO || Predicado secundario || Adjuntos (Tmp/Mnr/**Loc**) || Oblicuos (Instr/
Com) || Argumentos centrales.

Dentro de las posiciones a la derecha del verbo, por regla, los adjuntos ocupan la segunda posición, como se esquematiza en (19). Después de los adjuntos ocurren los oblicuos y los argumentos. En (20a) aparece un oblicuo comitativo después del adjunto temporal *tumø jaama* 'un día', mientras que (20b) al adjunto locativo le sucede un argumento central con función de OP.

- (20)a. *ney komon tsamtammø tum jaama 'eydyjønang*
 ney komo 'øn=tsam-tam-Wø **tumø jaama 'eydy=jønang**
 así como 1A=hablar-PL:PAH-CP:I uno día Heidi=COM
 'Así como hablamos un día con Heidi.' {txt}
- b. *'i 'øn pø'pa 'ornojo bi den 'ane*
 'i 'øn=pø'-pa 'orno=jo bi te 'øn='ane
 y 1A=poner-ICP:I horno=LOC DET MED 1PSR=tortilla
 'Y yo pongo mi tortilla en el horno.' {txt}

En la categoría de los adjuntos a la derecha del predicado se cuenta con tres posiciones relativas: en primer lugar ocurre el adjunto de tiempo, posteriormente el de manera, y finalmente el locativo, como se ilustra en (21).

- (21) *kwan nømmøy tenpitsømmø 'ora geta tum kotsøkjo bi 'ap kajan*
 kwan nømø 'øy=ten-pitsøm-Wø [**'ora**]_{TMP} [**keta**]_{MNR} [**tumø**
 cuando PGR 3A=parado-salir-CP:I hora otra.vez uno
ko-tsøk=jo]_{LOC} bi 'apu kajan
 cabeza-barriga=LOC DET viejo tigre
 'Cuando era la hora que se estaba asomando nuevamente el tigre en un cerro.'
 {txt}

Con estos prerequisites sobre la posición de los constituyentes locativos voy a proceder al estudio de las Orels con P:R, las cuales requieren que se haga explícito la posición desde donde se extraen los adjuntos locativos y el destino del elemento relativizado al interior de la Orel.

5. El pronombre interrogativo locativo

El ZMIG cuenta con un PRO.INTERR locativo, *ju*, que se ha gramaticalizado como P:R. Note en (22a) que la partícula *ju* funciona como PRO.INTERR, mientras que en (22b) la misma forma funciona como pronombre que recupera la información de caso locativo por lo que se analiza como un verdadero P:R (Comrie 2006: 134-137, 1998: 63; Kroeger 2004: 178; *inter alia*).

- (22)a. *¿ju ye'tspa? ya 'ixo kofradya*
 ¿**ju** Ø=yet'spa? ya Ø='ix-'oy-a kofradya
 dónde 3S:I=llegar-ICP:I NEG 3S:I=ver-AP-ICP:NEG Cofradía
 '¿A dónde llega?, (si) él no conoce Cofradía.' {txt}

- b. *mix pønøkta 'ma tum lugarjo ju teji xek paja 'k*
 mix pøk-nøk-tam-'a tumø lugar=joFNdom [**ju** Ø=te=ji
 local agarrar-ir-PL:PAH-IMP uno lugar=LOC P:R:LOC 3S:I=MED=LOC
 xek paja'k [h]]Orel
 chico río
 '¿Llévenme a un lugar donde hay un río chico!' {txt}

El PRO.INTERR *ju* en ZMIG ha desarrollado una función adicional, la de pronombre para FNs con rasgo no humano, que no se ha reportado en otras lenguas de la familia mixe-zoque. En otras lenguas zoqueanas *ju* únicamente funciona como un PRO.INTERR locativo y P:R locativo, como en (22a) y (22b), no obstante, contrario a lo que es común en otras lenguas zoqueanas, en ZMIG *ju* puede remplazar a un dependiente con el rasgo no humano sin mantener la información de caso, como en (23a), donde *ju* únicamente pronominaliza al dependiente no humano. Como pronombre interrogativo no humano sin caso locativo, *ju* mantiene un contraste paradigmático con *'iwø* 'quien', como en (23b), mientras que la adposición junto el SR asignan el caso locativo al pronombre complejo, similar a las construcciones sin caso locativo que recurren al pronombre interrogativo no humano *ti* 'qué', (23c), el cual remplacea al dependiente no humano y la adposición =*pi*'t le asigna el caso instrumental.

- (23)a. *jugøxi øy pøkminxukkø de komaxan*
ju=køx=ji 'øy=pøk-min-xuk-wø te ko'-maxan
 P:NH=SR:sobre=LOC 3A:I=agarrar-venir-3PL-CP:I MED CABEZA-sagrado
 '¿Sobre qué trajeron ese santo?' {txt}
- b. *'iwøgøxi øy pøkminxukkø de komaxan*
'iwø=køx=ji 'øy=pøk-min-xuk-wø te ko'-maxan
 P:H=SR:sobre=LOC 3A:I=agarrar-venir-3PL-CP:I MED CABEZA-sagrado
 '¿Sobre quién trajeron ese santo?'
- c. *tijøpi't* 'øy 'examintsøkkø
ti=pi't 'øy='examin-tsøk-wø
 qué=INSTR 3A:I=examinar-hacer-CP:I
 '¿Con qué la examinaron?' {txt}

El PRO.INTERR locativo, *ju*, puede a su vez ser huésped de los casos ablativo, (24a), o perlativo, (24b), que especifican la dirección (Blake 1994: 153-156; 2009: 20-24; Anderson 2009: 122; De Hoop & Zwarts 2009: 177-179; Spencer 2009: 196).

- (24)a. *¿jutøng pitsømmø ga chikxa?*
 ju=**tøng** Ø=pitsøm-Wø ka chik.xa
 dónde=ABL 3S:I=salir-CP:I DIST pequeño.muchacho
 ‘¿De dónde salió aquel jovencito?’ {txt}
- b. *¿jujonang jupoyyø?*
 ju=**jonang** Ø=jup-’oy-Wø
 dónde=PERL 3S:I=jalar-AP-CP:I
 ‘¿Hacia dónde jaló (se fue)?’ {txt}

Nótese que en las preguntas de información, ni el caso ablativo, (25a), ni el perlatoivo, (25b), ni los SRs, (25c), pueden quedarse abandonados *in situ*.

- (25)a. *ju Ø=pitsøm-Wø ka chikxa [h]=**tøng**
 dónde 3S:I=salir-CP:I DIST pequeño.muchacho=ABL
Lectura buscada: ‘¿De dónde salió aquel jovencito?’
- b. *ju Ø=jup-’oy-Wø [h]=**jonang**
 dónde 3S:I=jalar-AP-CP:I=PERL
Lectura buscada: ‘¿Hacia dónde jaló (se fue)?’
- c. *ju ’øy=pøk-min-xuk-wø te ko-maxan [h]=**køx=ji**
 dónde 3A:I=agarrar-venir-3PL-CP:I MED cabeza-sagrado =SR:sobre=LOC
Lectura buscada: ¿Encima de qué trajeron ese santo?

En lenguas zoqueanas más conservadoras, como es el caso del zoque de Santa María Chimalapa (ZMAR), las construcciones interrogativas que pronominalizan una locación recurren al PRO.INTERR *ju*, como en (26a). Contrario a lo que ocurre en ZMIG, donde el PRO.INTERR *ju* puede coocurrir con otro caso locativo, véase (23a) arriba, en ZMAR el PRO.INTERR *ju* no puede remplazar al dependiente no humano, en estas situaciones se recurre al pronombre para no humanos sin caso, *ti*, cliticizado por la marcación de caso locativo, como en (26b).

- (26)a. *¿jum tijwü?*
 ZMAR **ju**’ m=tij-wü
 dónde 2S:I=IR-CP:I
 ‘A dónde fuiste.’ (Kaufman e.p)
- b. *¿timüy pükü?*
 ti=**mü**’ y=pük-wü
 qué=LOC 3A:I=pegar-CP:I
 ¿En qué parte le pegó? (Kaufman e.p)

El zoque de Ocoatepec (ZOCO) presenta el mismo patrón donde *ju* remplaza a frases adposicionales (FADps) locativas, como en (27a), mientras que el PRO.INTERR para no humanos *ti* pronominaliza al

dependiente de FAdps locativas, como en (27b). La estructura donde el PRO.INTERR locativo toma a su vez marcación de caso locativo resulta agramatical, como en (27c), mientras que en ZMIG estas estructuras son gramaticales, véase (23) arriba.

(27)a. *ju 'yoyu*

ZOCO **ju** ny-'oy-u
 dónde 2S=llegar.allá-CP
 ¿A dónde llegaste? {Cortesía de Román de la Cruz}

b. *tikäsi nyämityaju te' ngomi*

ti=käs=ji y-nä-min-yaj-u te' n-komi
 qué=SR:sobre=LOC 3A-ASOC-venir-3PL-CP DET 1PSR-dueño
 '¿Sobre qué trajeron al santo?'

c. ***ju=käs=ji** y-nä-min-yaj-u te' n-komi

dónde=SR:sobre=LOC 3A-ASOC-venir-3PL-CP DET 1PSR-dueño
Lectura buscada: '¿Sobre qué trajeron al santo?'

6. Relativas con P:R en el ZMIG

Para el estudio de las Orels con P:R en ZMIG voy a establecer el orden en que ocurre la Orel con respecto a la FNdom, y si las Orels con P:R son del tipo incrustado o adjunto. En cuanto al uso de P:R voy a proponer que éste ocurre en la posición de foco, para posteriormente argumentar que las Orels con P:R son finitas. Finalmente, voy a discutir la posición que ocupa la estrategia de P:R adentro de la jerarquía de accesibilidad para la relativización propuesta por Keenan & Comrie (1977).

6.1. Orden

Según Keenan (1985: 149-152), las Orels con P:R en las lenguas del mundo son únicamente posnominales, es decir, la FNdom precede a la Orel. Por lo tanto, en las lenguas VO como en las lenguas OV que presentan Orel con P:R, la oración subordinada le sigue a la FNdom.

El ZMIG presenta Orel con P:R del tipo posnominal, como se ilustra en (28). En este ejemplo note que la FNdom *bolsajo* 'en el arroyo' precede a la Orel *donju dø patsneyyø* 'donde estuve tirado⁵.'

⁵ Nótese que en (28) la forma del P:R es la forma fusionada del P:R del español junto con la del ZMIG. Este tipo de formas pronominales las discuto con detalle en la §0.

- (28) *dø ye'tststø bolsajo donju dø patsneyyø*
 tø=ye'ts-Wø bolsa=j_{FNdom} [don+ju tø=pats-ney-Wø [h]]_{Orel}
 1S:I=llegar-CP:I cavidad=LOC P:R:LOC 1S:I=tirar-ASUN-CP:I
 'Llegué al arroyo donde estuve tirado.' {txt}

La estructura donde la Orel con P:R precede a la FNdom resulta agramatical, como se ilustra en el ejemplo (29).

- (29) *tø=ye'ts-Wø [don+ju tø=pats-ney-Wø]_{Orel} bolsa=j_{FNdom}
 1S:I=llegar-CP:I P:R:LOC 1S:I=tirar-ASUN-CP:I cavidad=LOC
Lectura buscada: 'Llegué al arroyo donde estuve tirado.'

6.2. Relativas incrustadas vs. relativas adjuntas

Las Orels incrustadas se distinguen de las adjuntas por el hecho que las primeras son constituyentes inmediatos del núcleo, mientras que las segundas no son adyacentes al núcleo (Andrews 2007). Las Orels incrustadas pueden ser ya sea pronominales o posnominales (Keenan 1985: 143-144). En el caso de las Orels con P:R, únicamente se conocen las incrustadas de tipo posnominal. En el ZMIG, las Orels con P:R incrustadas forman un constituyente junto con la FNdom, como en (30).

- (30) 'øm pø'ttø maxantøkjo donju juxtixmaytampa
 'øm=pø't-Wø maxan-tøk=j_{FNdom} [don+ju Ø=juxtix-may-tam-pa[h]]_{Orel}
 2S:I=pasar-CP:I sagrado-casa=LOC P:R:LOC 1S:I:EX=justicia-contar-PL:PAH-ICP:I
 'Pasaste en la iglesia donde cuidamos la presidencia.' {txt}

Las Orels adjuntas se definen como aquellas construcciones donde la Orel no es un constituyente inmediato de la FNdom ya que los dos elementos se encuentran separados por otros constituyentes de la oración (Hale 1976; Mallinson & Blake 1981; Lehmann 1986; Andrews 2007). En el ZMIG las Orels adjuntas únicamente pueden ser pospuestas, es decir, Orels que ocurren en el extremo derecho de la Omat, separada de la FNdom que precede al predicado matriz, como en (31). Vale la pena aclarar, que a diferencia de las Orels incrustadas posnominales, las Orels adjuntas pospuestas son poco frecuentes en el corpus.

- (31) *pamajo tijjøy tsake donju døx dø mongpa*
pama=j_{FNdom} tij-Wø 'øy=tsak-e [don+ju
 cama=LOC ir.regresar-CP:I 3A:I=dejar-CP:D P:R:LOC
 tøx tø=mong-pa [h]]_{Orel}
 1PRO 1S:I=dormir-ICP:I
 'Él fue a dejarlo en la cama donde yo duermo.' {txt}

6.3. El pronombre relativo

Un P:R es un elemento pronominal que toma como su antecedente a la FNdom que aparece en la Omat (Keenan 1985: 149; Comrie 1998: 59, 2006: 135; Kroeger 2004: 177, 2005: 234-235; Comrie & Kuteva 2005: 494-495; *inter alia*). El P:R expresa rasgos que indican el rol semántico o sintáctico de la FNdom al interior de la Orel. Por lo tanto, el P:R que sustituye a la FNdom adentro de la Orel puede copiar algún rasgo del elemento pronominalizado (género, número o animacidad) o marcar la relación sintáctica del blanco de la pronominalización por medio de caso.

Varios estudios interesados en la evolución de las formas léxicas que dan como resultado formas más gramaticalizadas han propuesto que los P:Rs son morfemas gramaticalizados que se reclutan de otras categorías léxicas. Por ejemplo, Hooper & Traugott (1993: 195) han propuesto que los P:Rs se pueden gramaticalizar a partir de PRO.INTERRs, demostrativos o indefinidos. Además, existen ejemplos en las lenguas donde por contacto lingüístico los P:Rs se reclutan de paradigmas gramaticales presentes en las lenguas donantes (Aikhenvald 2002: 182-184) que generalmente son las lenguas dominantes o de prestigio con las que mantienen contacto. Por ejemplo, Thomason (2001: 116) ha discutido que la lengua gondi (lengua de la familia dravídica que se habla en el sur de la India y Ceilán) ha tomado prestado el P:R de la lengua hindi (lengua de la familia indoeuropea hablada en India). En Mesoamérica se ha reportado el caso del náhuatl de la Malinche –que aparte de gramaticalizar sus PRO.INTERRs como P:Rs por contacto con el español– también ha tomado prestado del español los propios P:Rs (Hill & Hill 1999: 311). Hill & Hill (1981: 91-98) han argumentado que en el náhuatl de la Malinche los subordinadores de ambas lenguas (español y náhuatl) se contraen o fusionan en un P:R mixto.

Para el ZMIG, Johnson (2000: 299-300) reporta que las Orels que relativizan el argumento locativo son las únicas que tienen P:R el cual se recluta del PRO.INTERR locativo *ju*, o del PRO.INTERR locativo del español *donde*, como en (32a). Además, la autora reporta que la construcción más frecuente dentro de su corpus es aquella que fusiona el P:R que proviene del español con el que proviene del zoque, como se ilustra en la Orel sin núcleo de (32b).

- (32)a. *gay gagø dolor 'øy 'angnitpam yøji donde 'øy paktukkø*
 kay kakø dolor 'øy='ang-it-pa='am yø=ji_{FNdom} [**donde**
 ahora aquel dolor 3A:I=boca-tener-ICP:I=ya PRX=LOC P:R:LOC
 'øy=pak-tuk-Wø [h]]_{Orel}
 3A:I=hueso-cortar-CP:I
 'Ahora tiene todavía aquel dolor ahí donde se rompió su hueso.' (Johnson
 2000:300)
- b. *'adondju 'angmaypa bi 'unedøkay*
 ['**adond+ju** Ø='ang-may-pa bi 'une-tøkay]_{Orel}
 P:R:LOC 3S:I=boca-contar-ICP:I DET niño-PL
 '(El lugar) adonde estudian los niños.' (Johnson 2000:300)

El ZMIG recurre a la estrategia de P:R únicamente cuando la FNdom tiene la función de locativo al interior de la Orel. Los PRO.INTERRs enclitizados por los casos ablativo, (33a), perlativo, (33b), y SRs, (33c), también se gramaticalizaron como pronombres que expresan el rasgo no humano y no el caso locativo, por lo tanto en estos contextos morfosintácticos, *ju* no es propiamente un pronombre relativo, sino un pronombre no humano que junto con el caso locativo funcionan como una forma compleja en función de pronombre relativo.

- (33)a. *yan 'ixpøktama bi kumkuy jutøng minxukkø yøkidøkay*
 ya 'øn='ix-pøk-tam-a bi kumkuy_{FNdom} [**ju=tøng**
 NEG 1A:I=ver-agarrar-PL-PAH-ICP:NEG DET pueblo P:NH=ABL
 Ø=min-xuk-Wø [h] yøki-tøkay]_{Orel}
 3S:I=venir-3PL-CMP.I extranjero-PL
 'No conocemos el pueblo de donde vinieron los extranjeros.' {txt}
- b. *ye'tstammø tungjo jujung wo 'iwø 'øm bejcha*
 Ø=ye'ts-tam-Wø tung=jø_{FNdom} [**ju=jong** Ø=wo'i-Wø [h] 'øm=bejcha]_{Orel}
 3S:I=llegar-PL:PAH-CP:I casa=LOC P:NH=PERL 3S:I=rodar-CP:I 2PSR=caballo
 'Llegamos al camino por donde se rodó tu caballo.' {txt}
- c. *ye'tstøp 'øy yujkuyjo ju 'angji tijjøn mø'ame'tstame*
 Ø=ye'ts-tø'-pa 'øy=yuj-kuy=jø_{FNdom} [JU='ANG=JI
 3S:I=llegar-querer-ICP:I 3PSR=desharbar-NMZR:INSTR=LOC P:NH=SR:boca=LOC
 tij-wø 'øn=mø'a-me'ts-tam-wø [h]]_{Orel}
 ir-CMP.I 1S:D=venado-buscar-PL:PAH-CMP.D
 'Quiso llegar a propiedad donde fuimos a buscar venado.' {txt}

Por lo tanto, al interior de las Orel *ju* puede tener dos funciones distintas. En la primera, como se ilustra en (34), *ju* reemplaza a toda la frase adposicional (FAdp), es decir al caso locativo y a su FN dependiente. En esta estructura *ju* funciona como un P:R que se mueve a la frontera

izquierda de la Orel dejando una huella [h] en la posición de donde se extrae la FAdp locativa, es decir, *ju* sustituye a la FAdp y no deja abandonada la adposición que marca el caso locativo. Esta es la construcción con mayor frecuencia en el corpus.

- (34) *pe dɔx la berda yan 'ixpøkkø tun ju pø'tpa bi sebe*
 pe tɔx la berda ya 'øn='ix-pøk-wø tun_{FNdom}
 pero 1PRO la verdad NEG 1A:I=ver-agarrar-CP:I.NEG camino
 [ju Ø=pø't-wø [h] bi sebe]_{Orel}
 P:R:LOC 3S:I=pasar-ICP:I DET Severino
 'Pero, la verdad yo no conocí el camino donde pasó Severino.' {txt}

Además, el ZMIG recurre a un P:R reclutado del paradigma de P:Rs del español. El P:R *donde* o la forma compleja *de donde* funcionan como P:R, a pesar de que estas formas no funcionan como PRO.INTERRs, como se ilustra en los ejemplos agramaticales de (35a) y (35b).

- (35)a. ***donde** Ø=tsøk-'øm-pa bi xøng
 dónde 3S:I=hacer-PAS-ICP:I DET fiesta
Lectura buscada: ¿Dónde se hace la fiesta?
 b. ***de dónde** Ø='ang-kim-'oy-pa bi chapaneku-tøkay
 de dónde 3S:I=BOCA-subir-AP-ICP:I DET Chiapaneco-PL
Lectura buscada: '¿De dónde mandan los Chiapanecos?'

Por otro lado, (36a) y (36b) ilustran el uso de las formas *donde* y *de donde* como pronombres relativos que remplazan a toda la FAdp y se mueven a principio de la Orel.

- (36)a. *'axta gaja donde tejawø bi 'eskwela*
 'axta ka=ja_{FNdom} [donde Ø=te-ji-'a-wø [h] bi 'eskwela]_{Orel}
 hasta DIST=LOC P:R:LOC 3S:I=MED-LOC-INCOA-CP:I DET escuela
 'Hasta allá donde está la escuela.' {txt}
 b. *gaji de donde 'angkimoba bi chapanekudøkay*
 ka=ji_{FNdom} [de donde Ø='ang-kim-'oy-pa [h] bi chapaneku-tøkay]_{Orel}
 DIST=LOC de P:R:LOC 3S:I=boca-subir-AP-ICP:I DET Chiapaneco-PL
 'Ahí de donde mandan los Chiapanecos.' {txt}

Por otra parte, el P:R *donde* del español se puede fusionar o coaparecer junto con *ju*. La fusión no funciona como PRO.INTERR, como lo demuestra la agramaticalidad de (37).

- (37) ***don+ju** Ø=te-ji-tam-Wø
 dónde 1S:I=MED-LOC-PL:PAH-CP:I
Lectura buscada: ¿En dónde estuvimos?

Como resultado de esta fusión se obtienen las siguientes forma fonológicas: *don+ju* en (38a), *'on+ju*, en (38b), y *dond+ju*, en (38c). Estas formas fusionadas representan a los P:Rs más frecuentes en el corpus.

- (38)a. 'øy nikwakxuk(kø) gaj(a) donju tejidam(mø)
 'øy=nik-wak-xuk-Wø *ka=ja*_{FNdom} [**don+ju** Ø=te-ji-tam-Wø [h]]_{Orel}
 3A:I=cuerpo-partir-3PL-CP:I DIST=LOC P:R:LOC 1S:I=MED-LOC-PL:PAH-CP:I
 'Lo asaltaron allá en donde estuvimos (trabajando).' {txt}
- b. *gaja ma'ixxø 'onju tej'aw(ø) presu*
*ka=ja*_{FNdom} Ø=ma'ix-Wø [**'on+ju** Ø=te-ji-'a-wø [h] presu]_{Orel}
 DIST=LOC 3S:I=soñar-CP:I P:R:LOC 3S:I=MED-LOC-INCOA-CP:I preso
 'Él soñó allá donde estaba preso.' {txt}
- c. *ye'tstsø gaja dondju bi tukxi teji'awø*
 Ø=ye'ts-Wø *ka=ja*_{FNdom} [**dond+ju** bi tukxi Ø=teji-'a-wø [h]]_{Orel}
 3S:I=llegar-CP:I DIST=LOC P:R:LOC DET pleito 3S:I=EXIST-INCOA-CP:I
 'Llegó allá donde estuvo el pleito.' (Johnson 1995)

En la segunda función, estoy proponiendo que *ju* es un pronombre sin marca de caso locativo dado que únicamente reemplaza a la FN dependiente. En esta segunda función, la marca de caso tiene una realización explícita por medio de otro morfema en algún lugar dentro de la Orel. En su función de pronombre en sustitución de dependiente no humano, *ju* se mueve a la frontera izquierda de la Orel, dando lugar a tres subtipos de estructuras: a) movimiento del elemento pronominal en sustitución del dependiente con *pied piping* de SR=LOC, b) movimiento del elemento pronominal en sustitución del dependiente con abandono de la adposición locativa (caso locativo), c) movimiento del elemento pronominal del dependiente con abandono del SR=LOC.

La primera subestructura se ilustra en (39). Asumo que el pronombre *ju* en sustitución de la FN dependiente se mueve a la posición de foco junto con la posposición, lo cual representa lo que en la literatura se conoce como *pied piping* sin inversión, es decir, el traslado de toda la FAdp a la posición inicial sin cambio del orden de constituyentes dentro de la FAdp (cf. Smith-Stark 1988; Aissen 1996). En (39) *ju* pronominaliza únicamente a la FN dependiente del SR con caso locativo, mientras que la posposición

locativa compleja = 'ang=ji que ocurre en el extremo izquierdo de la Orel marca el caso.

- (39) *tum pong dø tijtammø tsamkuyjo ju'angjin 'ixtammø bi kajan*
 tumø pong tø=tij-tam-Wø tsam-kuy=jOFNdom
 uno vez 1S:I=IR.regresar-PL:PAH-CP:I sazonar-NMZR:INSTR=LOC
 [ju='ang=ji 'øn='ix-tam-Wø [h] bi kajan]Orel
 P:NH=SR:boca=LOC 1A:I=ver-PL:PAH-CP:I DET tigre
 'Una vez fuimos en la montaña donde vimos el tigre.' {txt}

Todos los casos de *pied piping* sin inversión representan el movimiento de posposiciones complejas formadas por un SR encliticizado por una posposición locativa, como en (40). El SR refiere a la subregión locativa, mientras que la posposición en posición final expresa solamente el caso locativo general.

- (40) *'øy pa 'tsukkø yerba santa tunjo jukinkotsøkjo 'øy yakaxukkø*
 'øy=pa'ts-xuk-Wø yerba santa tun=jOFNdom
 3A:I=encontrar-3PL-CP:I Yerba Santa camino=LOC
 [ju=kin-ko'-tsøk=jø 'øy=yak-ka'-xuk-Wø [h]]Orel
 P:NH=nariz-cabeza-barriga=LOC 3A:I=CAUS-morir-3PL-CP:I
 'Lo encontraron en el camino de Yerba Santa en la punta de donde lo mataron.' {txt}

En estas estructuras el pronombre *ju* en sustitución del dependiente codifica el rasgo no humano y está en oposición a otro pronombre que codifica el rasgo humano, *'iwø* 'quien'. En (41a) la FNdom codifica el rasgo inanimado, mientras que en (41b) presenta el rasgo animal.

- (41)a. *yo 'wø bi tsa' jugøxi kōmangngø*
 Ø=yo'-wø bi tsa'FNdom [ju=køx=ji Ø=kōmang-Wø [h]]Orel
 3S:I=caer-CP:I DET pedra P:NH=SR:sobre=LOC 3S:I=subir-CP:I
 'Cayó la piedra encima de donde te subiste.' {txt}
- b. *ka 'wø jaywakax jugøxi kōmangngø ga jamo*
 Ø=ka'-wø jaya-wakaxFNdom [ju=køx=ji
 3S:I=morir-CP:I macho-vaca P:NH=SR:sobre=LOC
 Ø=kø.mang-Wø ka' jamo [h]]Orel
 3S:I=subir-CP:I DIST indio
 'Murió el toro encima de donde se subió el indio.' {txt}

En contraste, la construcción donde la FNdom tiene el rasgo humano no puede pronominalizarse con *ju*, como se ilustra en (42a). En su lugar el dependiente humano de la FAdp locativa se pronominaliza por medio de

'iwø, como en (42b). Este pronombre no puede sustituir a un dependiente de una FAdp locativa con el rasgo no humano, como se ilustra en el ejemplo agramtical en (42c).

- (42)a. *'øn='ix-pøk-pa *bi saserdote*_{FNdom} [**ju**=køx=ji mi=pa't-Wø [h]]_{Orel}
 1A:I=ver-agarrar-ICP:I DET sacerdote P:NH=SR:sobre=LOC 2OP=dejar-CP:I
Lectura buscada: 'Conozco al sacerdote encima de donde te encontré'
- b. 'øn='ix-pøkpa *bi saserdote iwøøxi mi pa'ttø*
 'øn='ix-pøk-pa *bi saserdote*_{FNdom} [**'iwø**=køx=ji mi=pa't-Wø [h]]_{Orel}
 1A:I=ver-agarrar-ICP:I DET sacerdote P:H=SR:sobre=LOC 2OP=dejar-CP:I
 'Conozco al sacerdote encima de quien te encontré' {txt}
- c. *ye'tstam(mø) xokijo 'iwø xempaji perfectu jimenes 'i 'aldegundu
 ye'ts-tam-Wø *xoki=jø*_{FNdom} [**'iwø** Ø=xem-pa [h] =**ji**]
 3S:I=llegar-PL:PAH-CP:I caracol=LOC P:H 3S:I=tocar-ICP:I =LOC
 perfectu jimenes 'i 'aldegundu]_{Orel}
 Perfecto Jiménez y Aldegundo
Lectura buscada: 'Llegamos a Las Conchas donde tocaba Perfecto Jiménez y Aldegundo.'

En la segunda subestructura se deja abandonada la adposición locativa *in situ*, es decir, en el lugar de donde se extrae la FNrel, como se ilustra en (43). En este ejemplo el P:NH *ju*, el cual pronominaliza únicamente al dependiente, se mueve al principio de la Orel dejando abandonado el caso locativo =*ji* como enclítico hospedado en el predicado de la Orel.

- (43) *ye'tstam(mø) xokijo ju xempaji perfectu jimenes 'i 'aldegundu*
 ye'ts-tam-Wø *xoki=jø*_{FNdom} [**ju** Ø=xem-pa [h] =**ji**]
 3S:I=llegar-PL:PAH-CP:I caracol=LOC P:NH 3S:I=tocar-ICP:I =LOC
 perfectu jimenes 'i 'aldegundu]_{Orel}
 Perfecto Jiménez y Aldegundo
 'Llegamos a Las Conchas donde tocaba Perfecto Jiménez y Aldegundo.' {txt}

En la tercera subestructura hay un movimiento del elemento pronominal con abandono del SR=LOC, como en (44). En este subtipo estoy proponiendo que el P:NH *ju* (sólo o formando un compuesto con el pronombre prestado del español) se mueve al principio de la Orel dejando abandonada tanto el SR como la adposición. El P:NH sustituye únicamente al dependiente de la posposición compleja. La posposición compleja (SR+posposición) permanece abandonada *in situ* en el lugar de donde se extrae la FNrel.

- (44) *gade kɔmange kɔtɔkjɔ donju 'angkimobangji*
 ka'=te kɔ.mang-e kɔtɔk=jɔ_{FNdom} [**don+ju** Ø='ang=kim-'oy-pa
 DIST=MED subir-NMZR debajo=LOC P:NH 3S:I=boca-mandar-AP-ICP:I
 [h] ='ang=ji]_{Orel}
 =SR:boca=LOC
 'Debajo de aquella falda del cerro donde él manda.' {txt}

Nótese que el P:R prestado del español no funciona como pronombre no humano en sustitución únicamente del dependiente, como lo ilustra el ejemplo agramatical de (45).

- (45) *'axta ka=ja_{FNdom} [**donde='ang=ji** Ø=tej-'a-wø [h] bi 'eskwela]_{Orel}
 hasta DIST=LOC P:NH=SR:boca=LOC 3S:I=MED-LOC-INCOA-CP:I DET escuela
Lectura buscada: 'Hasta allá donde está la escuela.'

El P:NH que fusiona la forma del español con *ju* puede aparecer marcado por caso ablativo, (46a), o perlatoivo, (46b).

- (46)a. *ye'chukkø rroyo chorro donjutøng wanakpa bi nø'*
 ye'ts-xuk-Wø rroyo chorro_{FNdom} [**dond+ju=tøng**
 3S:I=llegar-3PL-CP:I arroyo chorro P:NH=ABL
 Ø=wanak-pa [h] bi nø']_{Orel}
 3S:I=bajar-ICP:I DET agua
 'Llegaron en el Arroyo Chorro de donde baja el agua.' (Johnson 1995: 08)
- b. *ye'chukkø rroyo chorro donjujong wanakpa bi nø'*
 ye'ts-xuk-Wø rroyo chorro_{FNdom} [**dond+ju=jong**
 3S:I=llegar-3PL-CP:I arroyo chorro P:NH=PERL
 Ø=wanak-pa [h] bi nø']_{Orel}
 3S:I=bajar-ICP:I DET agua
 'Llegaron en el Arroyo Chorro por donde baja el agua.'

Las manifestaciones de la forma fusionada *donde+ju*, aparte de funcionar como pronombre relativo locativo (P:R:LOC) como en los ejemplos en (38), también funciona como pronombre no humano (P:NH) en las mismas tres subestructuras donde aparece únicamente el P:NH *ju*: a) en construcciones con *pied piping* sin inversión, (47a), b) en construcciones con abandono de adposición, (47b), y c) en construcciones con abandono del SR=LOC (47c).

- (47)a. *dø tijjø gaji 'onju'angji 'øy kumxukkø bi pøn*
 tø=tij-Wø ka=ji_{FNdom} [**'on+ju='ang=ji**
 1S:I=IR.regresar-CP:I DIST=LOC P:NH=SR:boca=LOC
 'øy=kum-xuk-Wø [h] bi pøn]_{Orel}
 3A:I=enterrar-3PL-CP:I DET hombre
 'Fui allá donde enterraron al hombre.'
- b. *gadø kømange kətøkjə donju 'angkimobangji*
 ka=te kø.mang-e kətøk=jø_{FNdom} [**don+ju** Ø='ang=kim-'oy-pa
 DIST=MED subir-NMZR abajo=LOC P:NH 3S:I=boca-mandar-AP-ICP:I
 [h] =**ji**]_{Orel}
 =SR:boca=LOC
 'Debajo de aquella subida donde él manda.'
- c. *gadø kømange kətøkjə donju 'angkimobangji*
 ka=te kø.mang-e kətøk=jø_{FNdom} [**don+ju** Ø='ang=kim-'oy-pa
 DIST=MED subir-NMZR abajo=LOC P:NH 3S:I=boca-mandar-AP-ICP:I
 [h] ='**ang=ji**]_{Orel}
 =SR:boca=LOC
 'Debajo de aquella subida donde él manda.'

Existe un tercer P:R que también es un pronombre que fusiona léxico gramatical del español con léxico gramatical del ZMIG. La forma *adonde+ju*, con sus alomorfos *adon+ju* y *adond+ju*. Esta forma presenta el mismo comportamiento que la forma fusionada *don+ju*. El ejemplo (48a) ilustra la función como P:R:LOC, mientras que el ejemplo (48b) ilustra la función como P:NH con *pied piping* en el cual *adond+ju* pronominaliza solamente al dependiente del SR más la adposición.

- (48)a. *'øy witkittø deji 'adonju 'øm pøp(a) bi rroyo*
 'øy=wit-kit-Wø te=ji_{FNdom} [**'adon+ju** 'øm=pø'-pa[h] bi rroyo]_{Orel}
 3A:I=andar-quebrar-CP:I MED=LOC P:R:LOC 2A:I=poner-ICP:I DET rollo
 'Lo rompió ahí a donde pones el rollo.'
- b. *'øy witkittø deji adonju'angji 'øm pøp(a) bi rroyo*
 'øy=wit-kit-Wø te=ji_{FNdom} [**'adon+ju='ang=ji**
 3A:I=andar-quebrar-CP:I MED=LOC P:NH=SR:boca=LOC
 'øm=pø'-pa [h] bi rroyo]_{Orel}
 2A:I=poner-ICP:I DET rollo
 'Lo rompió ahí a donde pones el rollo.' {txt}

6.4. Finitud

Las Orels con P:R, tanto las incrustadas posnominales como las adjuntas pospuestas, son oraciones finitas que tienen verbos marcados con persona,

aspecto, modo, número, negación, y voz. Esto es evidencia clara que las Orels con P:R no son construcciones reducidas. Los ejemplos de (49) ilustran Orels incrustadas posnominales con distintos marcadores aspectuales.

- (49)a. *gade kɔmange kɔtɔkjɔ donju 'angkimbangji*
ka=te kɔ.mang-e kɔtɔk=jɔ_{FNdom}[don+ju Ø='ang=kim-'oy-**pa**
 DIST=MED subir-NMZR debajo=LOC P:NH 3S:I=boca-mandar-AP-ICP:I
 [h] ='ang=ji]Orel
 =SR:boca=LOC
 'Debajo de aquella subida donde él manda.' {txt}
- b. *dø ye 'tspam gade pajak donju nɔ pɔktammø*
 tɔ=ye'ts-pa='am ka=te pajak_{FNdom} [don+ju
 1S:I=llegar-ICP:I=YA DIST=MED río P:R:LOC
 Ø=nɔ-pɔk-tam-**Wø** [h]]Orel
 1S:I=agua-agarrar-PL:PAH-CP:I
 'Ya llegamos a aquel río donde nosotros agarramos agua.' {txt}

De igual manera, las Orels adjuntas pospuestas tampoco presentan restricciones para marcar persona o aspecto, es decir, presentan el mismo comportamiento de las oraciones finitas, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (50)a. *gaji tijjɔ dɔx 'onju 'øy kumxukkø bi pøn*
ka=ji_{FNdom} Ø=tij-Wø tɔx ['on+ju 'øy=kum-xuk-**pa**
 DIST=LOC 1S:I=ir.regresar-CP:I 1PRO P:R:LOC 3A:I=enterrar-3PL-ICP:I
 [h] bi pøn]Orel
 DET hombre
 'Yo fui allá donde entierran al hombre.'
- b. *gaji tijjɔ dɔx 'onju 'øy kumxukkø bi pøn*
ka=ji_{FNdom} Ø=tij-Wø tɔx ['on+ju 'øy=kum-xuk-**Wø**
 DIST=LOC 1S:I=ir.regresar-CP:I 1PRO P:R:LOC 3A:I=enterrar-3PL-CP:I
 [h] bi pøn]Orel
 DET hombre
 'Yo fui allá donde enterraron al hombre.' {txt}

7. Jerarquía de accesibilidad en relativas con pronombre relativo

La jerarquía de accesibilidad a la relativización propuesta por Keenan & Comrie (1977) presupone que existe un ordenamiento jerárquico de las relaciones gramaticales que tienen acceso a ser relativizadas con cada

estrategia a la que recurre la lengua. Cuando la estrategia de relativización empieza en la relación de sujeto, se considera una estrategia básica independientemente de hasta qué relación gramatical sea accesible esta estrategia de relativización. Tipológicamente, la función de sujeto (sujeto de intransitivo o agente de transitivo) es la más alta en la jerarquía, dado que es la relación gramatical relativizable en todas las lenguas del mundo. En (51) se da cuenta de la jerarquía de accesibilidad universal propuesta por Keenan & Comrie (1977: 66).

(51) *Jerarquía de accesibilidad a la relativización*
S> OD> OI> OBL> GEN> OCOMP⁶

El ZMIG presenta dos estrategias básicas (NE con hueco y NI) dado que pueden relativizar la función sintáctica de S/A (Jiménez 2014), mientras que la estrategia de P:R no es una estrategia básica ya que únicamente tiene lugar cuando se relativiza la relación gramatical de adjunto locativo. En el Cuadro 3 se compara el alcance de las distintas estrategias de relativización y las funciones sintácticas que son relativizables por cada una de ellas en el ZMIG.

ESTRAT	ARG CENTRAL			GEN	OBLICUOS			ADJUNTOS			OCP
	S/A	OP	OS		COM	INSTR	LOC	RZN	TMP	MNR	
HUECO											
PRENOM	✓	✓	✓	✓	*	*	*	*	*	*	*
POSNOM	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	*	*	*
P:R	*	*	*	*	*	*	✓	*	*	*	*
NÚC-INT	✓	✓	✓	✓	*	*	*	*	*	*	*

Cuadro 3. Relaciones gramaticales que acceden a la jerarquía de relativización

En el cuadro, nótese que la relación de LOC comienza y termina con la estrategia de P:R, por lo tanto, la estrategia de P:R no es una estrategia básica porque no puede relativizar ninguna otra relación que no sea la de locativo.

8. Reflexiones finales

En este artículo he establecido los rasgos formales que distinguen a las Orels que siguen la estrategia de relativización con P:R, la cual es una de las tres estrategias de relativización de la lengua. El ZMIG recurre a la estrategia de P:R únicamente cuando se relativiza la relación sintáctica de adjunto locativo,

⁶ Las abreviaturas que se utilizan en esta jerarquía son las siguientes: S=Sujeto; OD=Objeto directo; OI=Objeto indirecto; OBL=Oblicuo; GEN=Genitivo y OCOMP=Objeto de comparación.

por lo cual no se trata de una estrategia básica de relativización. Las Orels que siguen la estrategia de P:R son oraciones incrustadas del tipo posnominal u oraciones adjuntas del tipo pospuesta (extrapuestas a la derecha de la FNdom). El hecho de que una lengua con orden OV presente Orel incrustadas posnominales no sorprende ya que translingüísticamente se ha reportado que las Orels con P:R, independientemente del orden básico de constituyentes, son incrustadas del tipo posnominal. Las Orels con P:R se manifiestan como oraciones finitas sin restricciones en cuanto a la marcación de persona, aspecto, número, negación y voz, los cuales son rasgos propios de los verbos finitos. En cuanto a frecuencia de uso, dentro del ZMIG las Orels con P:R posnominales son más frecuentes que las adjuntas. También he mostrado que el ZMIG tiene cuatro formas de P:R:LOCs uno nativo y tres prestados del español que se expresan en su forma simple o en coocurrencia con el pronombre nativo. Tres de los pronombres interrogativos se reanalizaron como pronombres con el rasgo no humano que sustituyen únicamente al dependiente de la FAdp locativa. En contraste con otras lenguas zoqueanas donde el cognado con *ju* ‘dónde’ funciona únicamente ya sea como un pronombre interrogativo locativo o como pronombre relativo locativo, en ZMIG *ju* se reanalizó como pronombre de FNs no humanas cuando éstas son dependientes de posposiciones o SRs que expresan caso locativo. Este reanálisis fue posible porque hubo un reanálisis previo donde *ju* también pasó a ser un pronombre no humano con el rol de dependiente de casos locativos en los contextos en que la secuencia de morfemas *ju*=LOC tenían el rol de pronombre en construcciones de preguntas de información. Ya en estos contextos *ju* mantenía un contraste paradigmático con la forma *'iwø* ‘quien’ seguida de la marca de caso locativo para expresar dependientes humanos. Ambas secuencias con la estructura PRO=LOC se gramaticalizaron como pronombres relativos. Este tipo de reanálisis no se ha documentado para ninguna de las lenguas de la familia mixe-zoque a pesar de que todas cuentan con P:R locativo. Por lo tanto, a diferencia de los otros zoques chiapanecos y del zoque de Santa María Chimalapa, en ZMIG el morfema *ju* presenta dos distintas funciones dentro de las Orels: a) P:R con caso locativo en sustitución de toda la FAdp, y b) P:NH en sustitución del dependiente de la FAdp. Cuando el pronombre reemplaza únicamente al dependiente de la FAdp da lugar a tres subestructuras: a) movimiento del elemento pronominal con *piéd piping* de SR=LOC, b) movimiento del elemento pronominal con abandono de la adposición (caso locativo), c) movimiento del elemento pronominal con abandono del SR=LOC. En resumen, el desarrollo de *ju* es una innovación

presente únicamente en ZMIG pero es necesario hacer más trabajo en otras lenguas zoqueanas que permita establecer si el patrón de cambio observado ya tiene manifestaciones en algunas estructuras de esas lenguas para determinar las posibles motivaciones de estas innovaciones en el ZMIG.

Abreviaturas

1	Primera persona	NMZR	Nominalizador
2	Segunda persona	NMZR:INSTR	Nominalizador instrumental
3	Tercera persona		
A:I	Agente	OBL	Oblicuo
ABL	Ablativo	OCP	Objeto de comparación
AP	Antipasivo	OP	Objeto Primario
ASOC	Asociativo	OPT	Optativo
ASUN	Asuntivo	OS	Objeto secundario
CAUS	Causativo	PAS	Pasivo
CP:D	Completivo dependiente	PERL	Perlativo
CP:I	Completivo independiente	PL	Plural
COM	Comitativo	PL:PAH	Plural de Participante del Acto de Habla
DEP	Dependiente		
DET	Determinante	RZN	Razón
DIM	Diminutivo	P:R	Pronombre relativo
DIST	Deíctico distal	P:H	Pronombre humano
EX	Exclusivo	P:R:LOC	Pronombre relativo locativo
FAdp	Frase adposicional		
ICP.NEG	Incompletivo negado	P:NH	Pronombre no humano
ICP:D	Incompletivo dependiente	PRO	Pronombre
ICP:I	Incompletivo independiente	PRX	Deíctico proximal
IMP	Imperativo	PSR	Poseedor
INCOA	Incoativo	REL	Relativizador
INSTR	Instrumento	S:D	Sujeto dependiente
LOC	Locativo	S:I	Sujeto independiente
MNR	Manera	SIM	Similativo
NEG	Negación	SR	Sustantivo relacional
MED	Deíctico medial	TMP	Tiempo
		VRS	Versivo

Referencias

- Aikhenvald, Alexandra Y. 2002. *Language contact in Amazonia*. Oxford: Oxford University Press.
- Aissen, Judith. 1996. Pied piping, abstract agreement, and functional projections in Tzotzil. *Natural Language and Linguistic Theory* 14: 447-491.
- Anderson, John. 2009. Case in Localist Case Grammar. *The Oxford Handbook of Case*, A. Malchukov & A. Spencer (eds), 121-135. Oxford: Oxford University Press.
- Andrews, Avery D. 2007. Relative clauses. *Language Typology and Syntactic Description*, T. Shopen (ed.), Vol. 2: 206-236. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blake, Barry J. 1994. *Case*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blake, Barry J. 2009. History of the research on case. *The Oxford Handbook of case*, A. Malchukov & A. Spencer (eds), 13-26. Oxford: Oxford University Press.
- Comrie, Bernard. 1981. *Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology*. Chicago: Chicago University Press.
- Comrie, Bernard. 1998. Rethinking the typology of relative clauses. *Language Design* 1: 59-86.
- Comrie, Bernard. 2006. Syntactic typology: just how exotic are European-type relative clauses? *Linguistic universals*, R. Mairal & J. Gil (eds), 130-154. Cambridge: Cambridge University Press.
- Comrie, Bernard & Kuteva, Tania. 2005. Relativization strategies. *World Atlas of Language Structures*, M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil & B. Comrie (eds), 494-497. Oxford: Oxford University Press.
- De Hoop, Helen & Zwarts, Joost. 2009. Case in formal semantics. *The Oxford Handbook of Case*, A. Malchukov & A. Spencer (eds), 170-184. Oxford: Oxford University Press.
- De Jong Boudreault, Lynda. 2009. A grammar of Sierra Popoluca (Soteapanec): A Mixe-Zoquean language. Tesis de doctorado, Universidad de Texas, Austin.

- Delancey, Scott. 1997. Grammaticalization and the gradience of categories: Relator noun and postpositions in Tibetan and Burmese. *Essays on language function and language type: Dedicated to Talmy Givón*, J. L. Bybee, J. Haiman & S. A. Thompson, (eds), 51-69. Amsterdam: John Benjamins.
- DeLancey, Scott. 2005. Adpositions as a non-universal category. *Linguistic Diversity and language theories*, Zygmunt Frajzyngier, A. Hodges & D. S. Rood (eds), 185-202. Amsterdam: John Benjamins.
- Dryer, Matthew S. 2005. Order of adposition and noun phrase. *World Atlas of Language Structures*, M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil & B. Comrie (eds), 346-349. Oxford: Oxford University Press.
- Guzmán Guzmán, Verónica. 2012. Las construcciones aplicativas en el mixe de Totontepec. Tesis de Maestría. México: CIESAS.
- Hagège, Claude. 2010. *Adpositions*. Oxford: Oxford University Press.
- Hale, Kenneth. 1976. The adjoined relative clause in Australia. *Grammatical Categories in Australian Languages*, R. M. W. Dixon (ed.), 78-105. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Heine, Bernd. 1997. *Cognitive foundations of grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Hill, Jane H. & Hill, Kenneth C. 1981. Variation in relative clause construction in modern Nahuatl. *Nahuatl Studies in Memory of Francisco Horcasitas*, F. Karttunen (ed.), 89-104. Austin: University of Texas.
- Hill, Jane H. & Hill, Kenneth C. 1999. *Hablando mexicano: la dinámica de una lengua sincrética en el centro de México*. México: CIESAS.
- Hooper, Paul J. & Traugott, Elizabeth C. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jiménez Jiménez, Silviano. 2014. Esbozo gramatical y oraciones de relativo en el zoque de San Miguel Chimalapa. Tesis de maestría, CIESAS, México.
- Johnson, Heidi Anna. 1995. Anhpøn Tzameddøkkay. Trabajo no publicado.
- Johnson, Heidi Anna. 2000. A grammar of San Miguel Chimalapa Zoque. Tesis de doctorado, Universidad de Texas, Austin.

- Kaufman Terrence. e.p. Diccionario de la lengua zoque de Santa María Chimalapa, Oaxaca. Trabajo no publicado.
- Keenan, Edward. 1985. Relative clauses. *Language Typology and Syntactic Description*, T. Shopen (ed.), vol. 2: 141-170. Cambridge: Cambridge University Press.
- Keenan, Edward & Comrie, Bernard. 1977. Noun phrase accessibility and universal grammar, *Linguistic Inquiry* 8: 63-100.
- Kroeger, Paul R. 2004. *Analyzing syntax. A lexical-functional Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kroeger, Paul R. 2005. *Analyzing grammar. An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lehmann, Christian. 1986. On the typology of relative. *Linguistics* 24: 663-680.
- Mallinson, Graham & Blake, Barry J. 1981. *Language typology: cross-linguistic studies in syntax*. Amsterdam: North-Holland Pub. Co.
- Smith-Stark, Thomas C. 1988. Pied-piping con inversion en preguntas parciales. Seminario de Estudios Lingüísticos y Literarios. Trabajo no publicado.
- Spencer, Andrew. 2009. Case as a morphological phenomenon. *The Oxford Handbook of Case*, A. Malchukov & A. Spencer (eds.), 185-199. Oxford: Oxford University Press.
- Thomason, Sarah G. 2001. *Language contact: An introduction*. Washington: Georgetown University Press.
- Zavala, Roberto. 2000. Inversion and other topics in the grammar of Olutec. Tesis de doctorado, Universidad de Oregon, Eugene.